

## หน่วยงานต่างๆ

หน่วยงานต่างๆเหล่านี้สามารถช่วยคุณได้ ใช้  
ช่องว่างตรงนี้เป็นที่ทักหมายเลขโทรศัพท์สำคัญๆที่คุณ  
มี

หน่วยงานช่วยเหลือชาวเอเชียชาวหมู่เกาะในแถบ  
แปซิฟิก (DVRP)  
(202) 464-4477  
<http://www.dvrp.org>

บริการโทรศัพท์สายตรงขององค์กรบรรเทาคว  
ามรุนแรงภายในครอบครัวแห่งชาติ  
1800-799-SAFE (7233)  
<http://www.ndvh.org/>

องค์กรสงเคราะห์ชาวเอเชียในอเมริกาทางด้าน  
กฎหมาย(APALRC)  
(202) 393-3572  
<http://www.apalrc.org/dp/>



## คำถามและคำตอบ



“คุณควรที่จะเป็นอิสระจาก  
การถูกละเมิดสิทธิภายใน  
บ้านของคุณเอง”

เวอร์จิเนีย      แมริแลนด์      วอชิงตัน ดีซี

### อะไรคือ “ความรุนแรงภายในครอบครัว”?

คู่ครองของคุณเคยได้กล่าวหาว่าคุณเป็นต้นเหตุต่อเรื่องต่างๆหรือไม่?  
เขาเคยเรียกคุณโดยใช้ชื่ออื่นที่คุณไม่ชอบหรือไม่?

คู่ครองของคุณมีอาการหึงหวงอย่างรุนแรงและห้ามไม่ให้คุณพูดคุยกับ  
เพื่อนหรือญาติของคุณหรือไม่? เขาห้ามหรือขัดขวางคุณไม่ให้ทำงาน  
ทำหรือศึกษาภาษาอังกฤษหรือไม่?

คู่ครองของคุณเคยขู่ว่าจะพรางลูกไปจากคุณหรือไม่? เขาเคยบอก  
หรือไม่ว่าเขาจะส่งคุณกลับ?

คู่ครองของคุณเคยขู่ทำร้ายคุณหรือไม่? เขาเคยทุบตีคุณหรือไม่? เขา  
เคยได้บังคับให้คุณมีเพศสัมพันธ์กับเขาหรือไม่?

เขาเคยใช้ความรุนแรงกับคุณหรือไม่? เขาอ้างหรือไม่ว่าพฤติกรรมที่  
เลวร้ายของเขานั้นเป็นเพราะยาเสพติดหรือสุรา? เขาอ้างหรือไม่ว่ามัน  
เป็นความผิดของคุณที่ทำให้เขาต้องกระทำแบบนั้น? เขาเคยทำให้คุณ  
มีความรู้สึกเสียสติหรือไม่?

ถ้า “ใช่” คือคำตอบของคุณสำหรับคำถามเหล่านั้น ไม่ใช่คุณคนเดียวที่  
กำลังตกอยู่ในสภาพเช่นนี้ ผู้หญิงหลายคนกำลังตกอยู่ในสภาพเดียวกัน  
กับคุณ พฤติกรรมของเขาไม่ใช่  
ความผิดของคุณ เรามีความ  
ช่วยเหลือพร้อมที่จะบริการให้  
คุณ

**ความปลอดภัย:** คุณรู้สึกไม่ปลอดภัยกับชายได้  
ชายอาศัยกับเขาหรือไม่? ถึงแม้ว่าคุณ  
ไม่ได้อยู่กับเขาที่ขณะนี้คุณก็ยังมีความรู้สึกไม่  
ปลอดภัยหรือไม่? คุณวิตกกังวลเรื่องความ  
ปลอดภัยของคุณหรือไม่? เจ้าหน้าที่ของเรา  
สามารถที่จะประสานงานกับคุณและแนะนำ/  
จัดตั้งแผนการของความปลอดภัยให้คุณได้

### ดิฉันจะทำอะไรได้บ้าง?

มีบริการจากหลายหน่วยงานด้วยกันที่พร้อมที่จะช่วยหยุด  
ปัญหาการใช้ความรุนแรงในครอบครัวของคุณ อาทิเช่น: ศูนย์  
พักอาศัย/หลบภัย โรงพยาบาล เจ้าหน้าที่ตำรวจ ความ  
ช่วยเหลือทางกฎหมายและบริการชุมชนอื่นๆ นอกจากนี้คุณ  
และลูกของคุณอาจจะมีสิทธิได้รับความช่วยเหลือจากภาครัฐ  
ด้วย.

**ที่อยู่อาศัย:** ถ้าคุณกำลังตกอยู่ใน  
สภาพที่ถูกใช้ความรุนแรงและ  
คุณต้องการความช่วยเหลือด้าน  
ค่าเช่าบ้านหรือมีคำถามเกี่ยวกับ  
สิทธิของผู้เช่า กรุณาติดต่อ  
เจ้าหน้าที่

DVRP เป็นองค์กรแบบไม่หวังผล  
กำไรที่พยายามช่วยเหลือสตรีที่มา  
จากภูมิภาคเอเชีย/หมู่เกาะในแถบ  
แปซิฟิกที่เคราะห์ร้ายประสบปัญหา  
ที่เกี่ยวกับการถูกใช้ความรุนแรง  
ภายในครอบครัว ทางองค์กร

สามารถที่จะจัดหาบริการล่ามภาษาที่ฟรีและไว้ใจได้ในเรื่องเก็บ  
ความลับ เจ้าหน้าที่ล่ามเฉพาะกิจเหล่านี้ได้รับการฝึกอบรม  
ทางด้านบริการความช่วยเหลือสตรีที่มาจากเอเชียหรือ/หมู่เกาะใน  
แถบแปซิฟิก หลักการทำงานของเราก็คือเปิดโอกาสให้สตรีเหล่านี้  
ได้เรียนรู้ถึงรายละเอียดและขั้นตอนของการทำงานของเรานี้ซึ่งจะ  
สามารถนำมาจัดหาหรือปรับปรุงความปลอดภัยให้แก่พวกเขาได้  
สิ่งเหล่านี้ได้แก่:

- ข้อมูลเกี่ยวกับรายละเอียดการใช้ความรุนแรงภายในครอบครัว
- กำลังใจจากเพื่อนฝูงและญาติมิตร
- การวางแผนผังความปลอดภัย
- ความช่วยเหลือทางภาษาและล่าม
- จะมีเจ้าหน้าที่ด้านกฎหมายและบริการสังคมเดินทางไปขึ้นศาลกับคุณ  
ด้วย
- ข้อเสนอหรือข้อเสนอแนะเกี่ยวกับศูนย์พักอาศัย/หลบภัย บริการด้าน  
กฎหมายและสังคม
- อำนวยการตัดสินใจทางการเงินและการพัฒนาทักษะชีวิต และ
- บริการด้านอื่นๆตามต้องการ

ถ้าคุณเป็นชาวต่างด้าวหรือผู้ลี้  
ภัย คุณจะเผชิญกับอุปสรรคที่  
เรียกได้ว่าไม่ปกติ ขอให้คุณคิด  
อยู่เสมอว่า ไม่มีใครสมควรที่  
จะต้องมาเผชิญกับการถูกกดขี่  
ข่มเหง ถึงแม้ว่าคุณไม่มี  
หลักฐานการเข้าเมืองของคุณก็  
ตาม คุณก็มีสิทธิที่จะได้รับหรือ  
เรียกร้องความช่วยเหลือได้  
เช่นกัน

**ศูนย์พักอาศัย/หลบภัย:** ศูนย์พักอาศัย/  
หลบภัยเป็นสถานที่ที่ที่พำนักอาศัยและ  
ความปลอดภัยแก่คุณและลูกของคุณได้  
สถานที่นี้ยังมีหน่วยช่วยเหลือและบริการ  
อีกหลายด้านให้กับคุณและลูกอีกด้วย ใน  
บางกรณี ศูนย์พักอาศัย/หลบภัยสามารถที่  
จะจัดหาบริการเฉพาะตัวที่คุณต้องการได้  
ด้วย ถ้าคุณประสงค์อยากจะทราบ  
รายละเอียดเพิ่มเติมเกี่ยวกับศูนย์พักอาศัย/  
หลบภัยในท้องถิ่นของคุณ กรุณาติดต่อ  
เจ้าหน้าที่

โทร DVRP ได้ที่ (202-464-4477) ในเวลาระหว่าง 10AM ถึง  
6PM ถ้าคุณต้องการติดต่อเจ้าหน้าที่หรือขอรายละเอียด  
เกี่ยวกับหน่วยบริการในท้องถิ่นของคุณ

กรุณาอ่านข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับสิ่งที่คุณสามารถทำได้เพื่อ  
ปกป้องตัวเองและลูกของคุณ

## ดิฉันควรออกไปจากบ้านหรือไม่ถ้าดิฉันตกอยู่ในห้วง

**อันตราย?** คุณควรหลบไปที่บ้านของเพื่อนหรือที่ศูนย์พักอาศัย/หลบภัยสำหรับสตรีที่ถูกทารุณกรรม โดยปกติกแล้วศูนย์จะให้บริการที่ฟรีและอาจจะไม่มีมูลรายละเอียดเกี่ยวกับบริการด้านต่างๆในท้องถิ่นของคุณอีกด้วย

<b>ควรให้ข้อมูลอะไรบ้างกับตำรวจ:</b>
“This is an emergency. I am a victim of domestic violence. My name is <u>          </u> <i>(name)</i> . I speak <u>          </u> <i>(language)</i> and I am at <u>          </u> <i>(location/address)</i> .”
<small>*ดีล อีล แอน อิมเมอร์เจนซี. โอ แอม อะ วิคติม โดเมสติค ไวโอบเลนส์. มาย เนม อีล _____ . โอ สปีค ไทย แลจวิจ แอนด์ โอ แอม แอท <u>          </u> <i>(บ้านเลขที่ _____ )</i> .”</small>

**ดิฉันควรโทรแจ้งความดีไหมคะ?**  ดีค่ะ เพราะว่าการใช้ความรุนแรงภายในครอบครัวนั้นผิดกฎหมาย

- เจ้าหน้าที่ตำรวจสามารถพาคุณและลูกออกไปอยู่ในที่ๆปลอดภัยได้ เขายังสามารถที่จะทำการจับกุมผู้ที่ทำร้ายคุณได้ถ้าเขาเชื่อว่ามีการทำร้ายเกิดขึ้นจริง
- ถ้าเจ้าหน้าที่ตำรวจพูดภาษาของคุณไม่ได้ คุณควรจะหาใครสักคนที่สามารถเป็นสื่อภาษาได้ แต่คนๆนั้นไม่ควรที่จะเป็นลูกของคุณหรือคนที่ทำร้ายคุณ
- คุณควรรถามตำรวจให้แน่ใจว่าเขาลงบันทึกเหตุการณ์เป็นที่เรียบร้อย ขอหมายเลขบันทึกเหตุการณ์ ชื่อและหมายเลขประจำตัวของเจ้าหน้าที่ตำรวจเพื่อให้เป็นหลักฐานอ้างอิงในอนาคต
- วางใจได้ โดยทั่วไปแล้วทางตำรวจจะไม่ส่งรายชื่อของสตรีที่ถูกละเมิดสิทธิจากการใช้ความรุนแรงภายในครอบครัวไปที่กองตรวจคนเข้าเมืองหรือ Immigration and Naturalization Services (INS).

**ดิฉันเคยไต่ถามเรื่องเกี่ยวกับคำสั่งคุ้มครอง คำสั่งนี้มีประโยชน์อย่างไรบ้างคะ?**  คำสั่งนี้สามารถห้ามไม่ให้ผู้ที่ละเมิดสิทธิหรือผู้ที่ทำร้ายคุณเียดกายเข้ามาใกล้ ทำร้าย ขืนใจ หรือติดต่อคุณ ลูกคุณ หรือญาติของ

คุณได้อีก คุณสามารถขอให้ทางบ้านเมืองออกคำสั่งนี้ให้คุณได้ โดยคุณไม่จำเป็นต้องเป็นสัญชาติอเมริกันหรือเป็นประชากรที่ถูกต้องตามกฎหมาย (กรีนคาร์ด)

คุณสามารถที่ขอให้ทางสถานีตำรวจหรือศาลในพื้นที่ๆคุณอยู่ออกคำสั่งคุ้มครองให้คุณได้ ขอให้คิดโดยเสมอว่าคุณไม่จำเป็นต้องย้ายออกจากบ้านเพื่อที่จะยื่นเรื่องขอคำสั่งคุ้มครอง กรุณาสอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมจากเจ้าหน้าที่ของ DVRP

ในเขตกรุงวอชิงตัน ดีซี คำสั่งคุ้มครองมีอายุใช้งานได้นานถึง 1 ปี แต่จะต้องมีเหตุการณ์เกิดขึ้นก่อนๆที่คุณจะสามารถยื่นเรื่องขอคำสั่งคุ้มครองจากศาลได้

ในรัฐเวอร์จิเนียนั้น คำสั่งคุ้มครองมีสามประเภทด้วยกัน: จุกเงินเบื้องต้น และ ถาวร คำสั่งคุ้มครองจุกเงินนั้นมีอายุใช้งานได้แค่ 72 ชั่วโมง คำสั่งคุ้มครองเบื้องต้นมีอายุใช้งานได้ถึง 15 วัน ส่วนคำสั่งคุ้มครองถาวรนั้นอาจจะมียอายุใช้งานได้นานถึง 2 ปี

ในรัฐแมรี่แลนด์นั้น คุณสามารถขอคำสั่งคุ้มครองหรือคำสั่งสันติภาพได้ คำสั่งสันติภาพมีอายุใช้งานได้นานถึง 6 เดือน คำสั่งนี้สามารถให้ความคุ้มครองแก่บุคคลที่ประสบต่อการถูกข่มเหงในบางกรณีและบุคคลนี้ไม่สามารถมีสิทธิขอคำสั่งคุ้มครองได้

**ดิฉันจะต้องทำอะไรบ้างถ้าดิฉันอยากเป็นประชากรถาวร แต่ทว่าสามีไม่ให้ความช่วยเหลือ?**

กฎหมายฉบับต่อต้านการใช้ความรุนแรงต่อสตรี (VAWA) มีสองวิธีให้กับสตรีที่แต่งงานมากับชาวอเมริกันหรือประชากรถาวรให้สามารถสตรีคนนั้นเป็นประชากรที่ถาวรได้ วิธีที่หนึ่งเรียกว่า “การสมัครด้วยตัวเอง” คือไม่ต้องรอให้สามีใช้สิทธิของเขาสมัครให้ คุณสามารถสาสมัครให้ตัวคุณเองและให้ลูกของคุณอีกด้วย

สามีของคุณไม่จำเป็นต้องรู้ว่าคุณกำลังสมัครขอเป็นประชากรถาวร และเขาก็จะไม่มีสิทธิเข้ามามีบทบาทในกระบวนการหรือขั้นตอนในเรื่องนี้ด้วย แต่เนื่องด้วยกฎหมายนั้นมันขั้นตอนมากมาย คุณควรปรึกษาเจ้าหน้าที่ของศูนย์พักอาศัย/หลบภัย หน่วยงานที่เกี่ยวข้องกับกฎหมายชาวต่างด้าว หรือหน่วยงานใดหน่วยงานหนึ่งที่มีชื่ออยู่ด้านหลังของเอกสารชุดนี้ก่อนที่คุณจะไปดำเนินเรื่องนี้ที่ INS

วิธีที่สองเรียกว่า “การยับยั้งการถูกส่งกลับ” คุณจะใช้วิธีนี้ได้ก็ต่อเมื่อคุณกำลังตกอยู่ในขั้นตอนการถูกส่งกลับ

ถ้าคุณมีสิทธิยับยั้งการถูกส่งกลับ ทางศาลอาจจะยกเลิกการถูกส่งกลับของคุณและให้สิทธิประชากรถาวรแก่คุณได้ด้วย อย่างไรก็ตาม ในกรณีนี้คุณต้องตกอยู่ในขั้นตอนการถูกส่งกลับเสียก่อนๆที่คุณจะสามารถใช้วิธีนี้ได้ คุณควรติดต่อทนายความที่เกี่ยวข้องกับกฎหมายชาวต่างด้าว ก่อนที่คุณจะดำเนินเรื่องนี้

ถ้าคุณไม่มีสิทธิภายใต้โครงการ VAWA กรุณาอย่าวิตกกังวล ยังมีอีกหลายวิธีด้วยกันที่คุณสามารถยื่นเรื่องขอสิทธิเป็นประชากรถาวรได้ สิ่งที่ดีที่สุดก็คือปรึกษาเจ้าหน้าที่ขององค์กรช่วยเหลือชาวต่างด้าวหรือองค์กรช่วยเหลือผู้ถูกใช้ความรุนแรงในครอบครัวเกี่ยวกับสถานภาพของคุณ อย่าโทรหา INS.

**คู่ครองขู่ว่าเขาจะพรากถูกไปจากดิฉันถ้าดิฉันแยกตัวไปจากเขาดิฉันจะทำอย่างไร?**

ถ้าสามีหรือคู่ครองที่คุณอยู่ด้วยขู่ว่าเขาจะพรากถูกไปจากคุณและพาลูกกลับไปประเทศของเขา คุณควรเข้าใจไว้ว่าคุณมีทางตอบโต้และอาจมีกฎหมายหลายหัวข้อที่จะทำให้คุณได้เปรียบ กรุณาติดต่อ DVRP สำหรับข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับการปกป้องตัวเองและลูกของคุณ

<b>สุขภาพ:</b> การตรวจสุขภาพของร่างกายนั้นเป็นสิ่งสำคัญและจำเป็นสำหรับทุกคน  ถ้าคุณเป็นคนที่ถูกอยู่ในสภาพครอบครัวที่ถูกใช้ความรุนแรงและคุณอยากทราบว่าคุณสุขภาพของคุณเป็นอย่างไร จะต้องเสียค่าใช้จ่ายเท่าไร และจะชำระค่าใช้จ่ายได้อย่างไร คุณสามารถปรึกษาเจ้าหน้าที่ได้
--

**ถ้าดิฉันแยกตัวออกจากสามีมาแล้ว ดิฉันจะเลี้ยงดูตัวเองและลูกได้อย่างไรบ้าง?**

ตามกฎหมายแล้ว พ่อของเด็กจะต้องส่งเสียค่าเลี้ยงดูบุตร ถึงแม้ว่าคุณจะแยกกันอยู่หรือไม่ได้แต่งงานกันก็ตาม สถานภาพการเข้าเมืองของคุณก็สำคัญในกรณีนี้ คุณควรติดต่อ เจ้าหน้าที่ขององค์กรช่วยเหลือผู้ถูกใช้ความรุนแรงในครอบครัวเกี่ยวกับเรื่องการส่งเสียเลี้ยงดูบุตรในรัฐที่คุณอยู่

ผู้หญิงบางคนที่แต่งงานแล้วอาจจะมีสิทธิได้รับค่าเลี้ยงดู(ของภรรยา)ด้วย

ประชากรถาวรอาจใช้ กรีนคาร์ด เพื่อแสดงความมีสิทธิในการทำงาน ผู้ลี้ภัยหรือชาวต่างชาติในกรณีอื่นๆจะต้องสมัครขอใบอนุญาตทำงาน หน่วยงานที่เกี่ยวกับกฎหมายชาวต่างด้าวสามารถบอกได้ว่าคุณสามารถสมัครขอใบอนุญาตทำงานได้หรือไม่ สำคัญที่สุดก็คือคุณต้องไม่ใช่เอกสารปลอมหรือแอบอ้างข้อมูลเท็จเกี่ยวกับสถานภาพของคุณ

**ดิฉันจะถูกส่งกลับหรือไม่ถ้ากระทำผิดตามที่ได้กล่าวมาแล้ว?** ถ้าคุณได้โอนสัญชาติเป็นชาวอเมริกันหรือเป็นประชากรถาวรไปเรียบร้อยแล้ว หรือมีวีซ่าที่ถูกต้องตามกฎหมาย คุณจะ不会被ส่งกลับนอกเสียจากคุณเดินทางเข้าอเมริกาด้วยเอกสารปลอมแปลง ฝ่าฝืนกฎระเบียบของวีซ่าหรือกระทำผิดกฎหมายบางประการ

ถ้าคุณไม่มีหลักฐานการเข้าเมืองหรือคุณไม่แน่ใจต่อสถานภาพการเข้าเมืองของคุณ คุณควรปรึกษาทนายความเพื่อที่จะปรับสถานภาพของคุณให้ถูกต้องตามกฎหมาย ในขณะที่เดียวกันคุณควรดูแลความปลอดภัยให้กับตัวเอง ให้เท่าที่จะทำได้ ถึงแม้ว่าถ้าคู่ครองของคุณจะแจ้งไปทาง INS ขั้นตอนการถูกส่งกลับอาจจะไม่ปรากฏผลตามมาหรือก็จะเป็นไปเดียวนั้น และในส่วนใหญ่แล้วนั้น คุณจะมีโอกาสได้เสนอรายละเอียดส่วนของคุณให้ผู้พิพากษาได้รับฟังด้วย

**ถ้าดิฉันดำเนินเรื่อง สามีหรือคู่ครองที่อยู่ด้วยกันจะถูกส่งกลับหรือไม่?**

โดยทั่วไปแล้ว การขอความช่วยเหลือจากศูนย์พักอาศัย/หลบภัยหรือทนายความนั้นไม่น่าที่จะมีผลกระทบให้สามีหรือคู่ครองที่คุณอยู่ด้วยจะต้องถูกส่งกลับ คุณควรคิดถึงความปลอดภัยของลูกและตัวคุณเอง การกระทำของสามีหรือคู่ครองที่คุณต่างหากที่จะทำให้เขาต้องเดือดร้อนเอง

<b>หน่วยประสานงาน:</b> มันจะเป็นประโยชน์หรือไม่ถ้าได้พูดคุยกับคนที่ตกอยู่ในสภาวะเช่นเดียวกับคุณ? เจ้าหน้าที่ของเราสามารถที่จะให้ข้อมูลกับคุณเกี่ยวกับหน่วยประสานงานที่อยู่ในพื้นที่ของคุณ
---